



California English Language Development Test

ẤN BẢN 2011–12 HƯỚNG DẪN ĐIỂN GIẢI KẾT QUẢ KIỂM TRA CHO CẤP LỚP HAI ĐẾN LỚP MƯỜI HAI

Hướng dẫn này được biên soạn để giúp các bậc phụ huynh hiểu các chi tiết trong *Phúc Trình Về Thành Quả Học Sinh qua Kỳ Thi Nâng Cao Anh ngữ California (CELDT)*.

Mục Đích Kiểm Tra

Luật Tiểu Bang (*Bộ Luật Giáo Dục* các đoạn 313 và 60810) và luật liên bang (Tiêu đề III của Đạo Luật Giáo Dục Tiểu Học và Trung Học) buộc các khu học chánh phải tổ chức kỳ thi tiểu bang về mức độ thành thạo Anh ngữ cho (1) học sinh mới ghi danh nhập học có ngôn ngữ chính không phải là tiếng Anh, và (2) học sinh đang học tiếng Anh. Đối với học sinh trường công tại California, kỳ thi này là CELDT. CELDT có ba mục đích:

- Để nhận diện những học sinh có trình độ tiếng Anh giới hạn (không hoàn toàn lưu loát tiếng Anh)
- Để xác định mức độ thành thạo Anh ngữ của học sinh có trình độ tiếng Anh giới hạn
- Để đánh giá mức tiến bộ của học sinh có trình độ tiếng Anh giới hạn trong việc thu thập các kỹ năng về nghe, đọc, nói và viết tiếng Anh

Hình Thức Kiểm Tra

CELDT dựa theo các tiêu chuẩn về Nâng Cao Anh Ngữ California có đề trên trang Web tiếng Anh của Bộ Giáo Dục California (CDE) tại <http://www.cde.ca.gov/be/st/ss/documents/englangdevstnd.pdf> và tiếng Tây Ban Nha tại <http://www.cde.ca.gov/be/st/ss/documents/eldspan.pdf>.

CELDT đo lường các kỹ năng Anh ngữ của một học sinh trong các lãnh vực sau đây: Nghe, Nói, Đọc, và Viết.

Lãnh vực **Nghe** đo lường xem học sinh có thể hiểu thông tin nghe được bằng tiếng Anh tốt đến mức nào. Học sinh được yêu cầu làm theo chỉ thị bằng lời và bày tỏ sự hiểu biết về các chi tiết và chuyện kể mà người cho thi đọc ra. Từ mẫu giáo cho đến lớp hai, học sinh cũng được yêu cầu tự đọc ra những từ cùng vần với những từ mà người cho thi đưa ra.

Lãnh vực **Nói** đo lường xem học sinh có thể trình bày ý tưởng và trả lời câu hỏi tiếng Anh bằng miệng tốt đến mức nào. Học sinh được yêu cầu nêu tên các vật dụng và ứng dụng của chúng, trả lời các câu hỏi bằng miệng, và kể chuyện dựa theo hình ảnh.

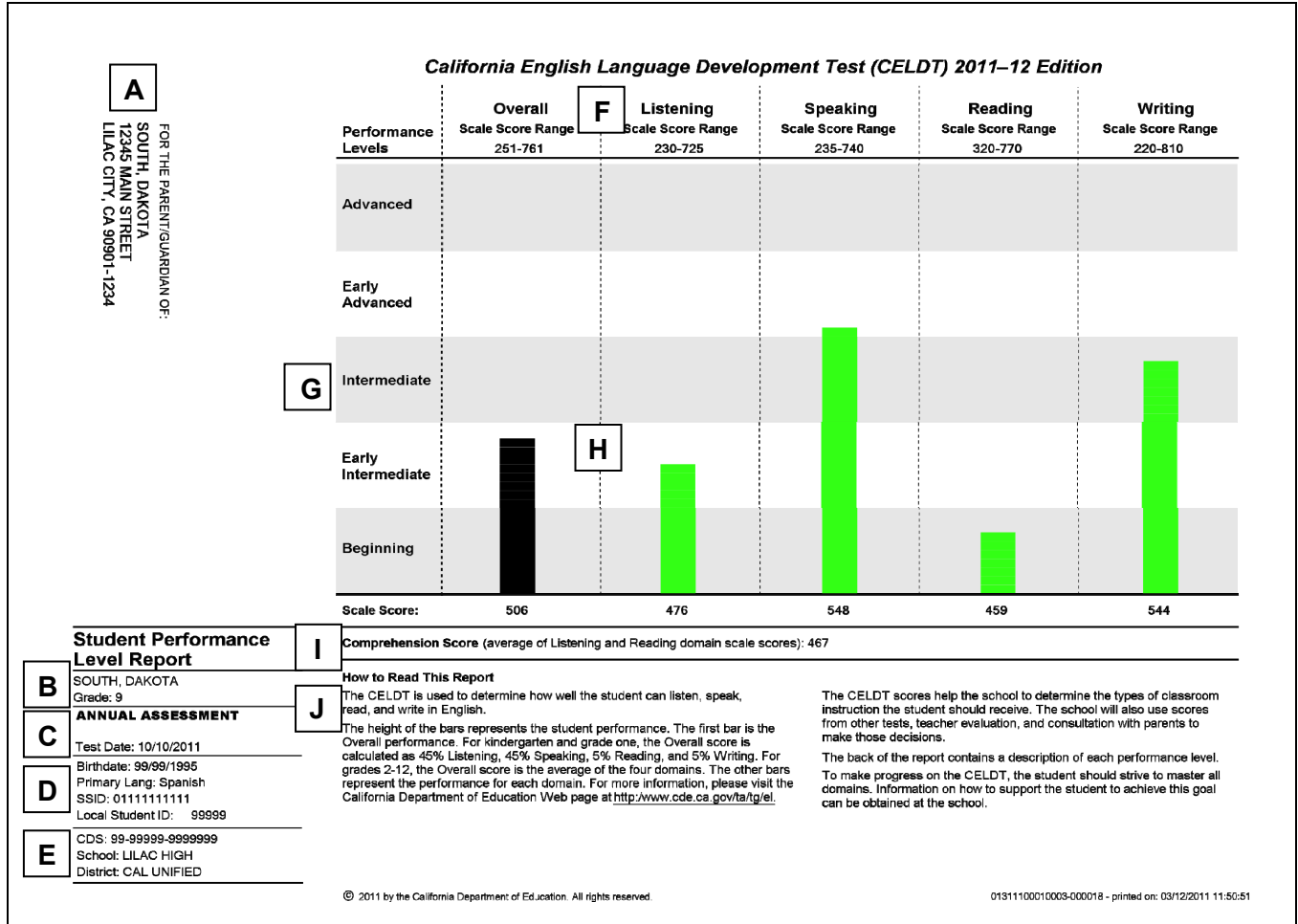
Lãnh vực **Đọc** đo lường xem học sinh có thể đọc tiếng Anh tốt đến mức nào. Tại mẫu giáo và lớp một (K–1), học sinh được yêu cầu chỉ ra những phần của một cuốn sách, đánh vần mẫu tự và phát âm, và đọc những từ và câu đơn giản. Từ lớp hai đến lớp mười hai (2–12), học sinh được yêu cầu chọn các từ để hoàn tất những câu văn, biểu diễn kiến thức về từ vựng thích hợp với cấp lớp và quy luật đặt từ, và biểu diễn mức hiểu biết khi đọc.

Lãnh vực **Viết** đo lường xem học sinh có thể viết tiếng Anh tốt đến mức nào. Tại cấp lớp K–1, học sinh được yêu cầu chép lại các mẫu tự và từ, viết các từ đơn giản dựa theo một câu chuyện do người cho thi đọc lên, và chỉ ra cách chấm phẩy và viết hoa căn bản cần có trong một câu văn ngắn. Tại cấp lớp 2–12, học sinh được yêu cầu biểu diễn kiến thức về văn phạm, việc các câu văn, và viết một bài văn ngắn.

Có thể xem các thí dụ về câu hỏi kiểm tra CELDT (bằng tiếng Anh) trong tài liệu *Những Câu Hỏi Kiểm Tra Được Tiết Lộ* trên trang Web CDE tại <http://www.cde.ca.gov/ta/tg/el/documents/celdtrtqs0111.pdf>.

Diễn giải Phúc Trình Về Thành Quả Học Sinh

Dưới đây là một bản mẫu *Phúc Trình Về Thành Quả Học Sinh CELDT*. Bản phúc trình cho thấy điểm thi của học sinh và thành quả trong mỗi lãnh vực và điểm Tổng Quát. Đối với cấp lớp K-1, điểm Tổng Quát được tính là 45% Nghe, 45% Nói, 5% Đọc, và 5% Viết. Đối với cấp lớp 2-12, điểm Tổng Quát là mức trung bình của điểm thi trong cả bốn lãnh vực. Điểm từng lãnh vực và điểm Tổng Quát được xếp vào một trong năm mức thành quả: Sơ Cấp, Tiền Trung Cấp, Trung Cấp, Tiền Cao Cấp và Cao Cấp. Bản mô tả chi tiết của các mức thành quả Tổng Quát được đính kèm. Ngoài ra, còn có điểm về hiểu biết (trung bình điểm thi của hai lãnh vực Nghe và Đọc).



Chú Thích:

- | | |
|---|---|
| <p>A: Tên học sinh (họ, tên) và địa chỉ gửi thư của phụ huynh/giám hộ</p> <p>B: Tên học sinh và cấp lớp</p> <p>C: Mục đích thi và ngày thi</p> <p>D: Ngày sinh của học sinh, ngôn ngữ chính, tiểu bang và số ID địa phương</p> <p>E: Trường và khu học chánh nơi đã cho thi</p> <p>F: Điểm tổng quát và các lãnh vực thẩm định, mỗi phần với thang điểm có thể đạt được</p> | <p>G: Các Mức Thành Quả (Cao Cấp, Tiền Cao Cấp, Trung Cấp, Tiền Trung Cấp, và Sơ Cấp)</p> <p>H: Điểm theo cột và tỷ lệ cho thấy mức thành quả của học sinh cho mỗi lãnh vực và Tổng Quát</p> <p>I: Điểm Hiểu Biết</p> <p>J: Cách Đọc Phúc Trình Đây</p> |
|---|---|

Trên *Phúc Trình Về Thành Quả Học Sinh*, chiều cao của cột điểm tượng trưng cho thành quả học sinh. Cột điểm đầu tiên cho thấy mức thành quả Tổng Quát, và những cột điểm khác tượng trưng cho mức thành quả của từng lãnh vực.

Điểm thi CELDT giúp nhà trường xác định thể loại giảng dạy trong lớp học mà học sinh nên tiếp thụ. Nhà trường cũng sẽ dùng điểm từ những kỳ kiểm tra khác, đánh giá của giáo viên, và tham khảo ý kiến phụ huynh để đưa ra những quyết định đó. Để đạt tiến bộ trong kỳ thi CELDT, học sinh nên nỗ lực học thành thạo mọi lãnh vực. Có thể lấy chi tiết từ nhà trường về cách hỗ trợ học sinh đạt được mục tiêu này.

Nếu có sửa đổi một bài thi hoặc áp dụng cách thẩm định khác cho một hoặc nhiều lãnh vực, sẽ chỉ ra (các) lãnh vực bị ảnh hưởng bằng dấu hoa thị (*), và bản phúc trình sẽ có ghi chú sau đây:

* Khi cho thi về lãnh vực này đã có sửa đổi một bài thi hoặc áp dụng cách thẩm định khác. Những sửa đổi hoặc cách thẩm định khác làm thay đổi những gì CELDT có ý định đo lường, vì vậy học sinh chỉ nhận được điểm thấp nhất trong thang điểm (LOSS). Vì LOSS làm giảm điểm Tổng Quát, nên cẩn thận khi diễn giải kết quả thi.

Nếu có gì khác thường xảy ra trong khi kiểm tra, (các) lãnh vực bị ảnh hưởng sẽ được chỉ ra bằng dấu hiệu “^”, và bản phúc trình sẽ có ghi chú sau đây:

^ Trong khi kiểm tra về lãnh vực này đã có chuyện khác thường xảy ra. Có thể lấy thêm chi tiết từ nhà trường.

Các Định Nghĩa Thành Quả Kiểm Tra Tổng Quát CELDT, ở trang sau, giải thích những gì học sinh thường hiểu biết và có thể thực hiện bằng tiếng Anh tại mỗi trình độ. Có các Định Nghĩa Thành Quả Kiểm Tra cho mỗi lãnh vực bằng tiếng Anh ở mặt sau của bản *Phúc Trình Về Thành Quả Học Sinh*.

Thông Tin Thêm Về CELDT

Có thể tìm thêm thông tin về CELDT trên trang Web CDE tại <http://www.cde.ca.gov/ta/tg/el/>.

Các Định Nghĩa Thành Quả Kiểm Tra Tổng Quát CELDT Cấp Lớp Hai Đến Lớp Mười Hai

Cao Cấp

Học sinh ở mức độ thành quả Anh ngữ này có thể giao tiếp hiệu quả với nhiều đối tượng khác nhau ở nhiều chủ đề quen thuộc cũng như chủ đề mới nhằm đáp ứng các yêu cầu học tập và giao tiếp xã hội. Để đạt mức độ thành thạo Anh ngữ như các bạn học sử dụng tiếng Anh bản xứ, việc nâng cao và cải thiện ngôn ngữ vẫn rất cần thiết. Các em có thể xác định và tóm tắt các chi tiết cụ thể và khái niệm trừu tượng trong bài giảng cố định ở mọi lãnh vực học thuật. Các bài đàm thoại và bài viết thể hiện ngôn từ phù hợp cho các lãnh vực học thuật. Lỗi hiếm khi xảy ra và không làm giảm khả năng giao tiếp.

Tiền Cao Cấp

Học sinh ở mức độ thành quả Anh ngữ này bắt đầu kết hợp các yếu tố Anh ngữ vào các tình huống phức tạp đòi hỏi khả năng nhận thức và có thể sử dụng Tiếng Anh để học các lãnh vực học thuật khác. Các em có thể xác định và tóm tắt hầu hết các chi tiết cụ thể và khái niệm trừu tượng trong bài giảng cố định ở hầu hết các lãnh vực học thuật. Các bài đàm thoại và bài viết được thể hiện bằng từ ngữ trau chuốt hơn cùng các đoạn văn và tiểu luận hoàn chỉnh. Lỗi ít gặp hơn và hầu như không ảnh hưởng đến khả năng giao tiếp.

Trung Cấp

Học sinh ở mức độ thành quả Anh ngữ này bắt đầu thích ứng với kỹ năng Tiếng Anh để đáp ứng các yêu cầu học tập và giao tiếp với độ chính xác ngày càng tăng. Các em có thể xác định và nắm bắt các chi tiết cụ thể hơn cùng một số khái niệm trừu tượng chủ yếu trong bài giảng cố định. Các em cũng có thể đáp ứng dễ dàng hơn các yêu cầu học tập và giao tiếp đa dạng hơn với số lỗi giảm dần. Bài đàm thoại và bài viết thường mở rộng sang câu, đoạn văn cùng các nhận định và câu hỏi độc đáo. Lỗi gặp phải vẫn khiến các em giao tiếp khó khăn.

Tiền Trung Cấp

Học sinh ở mức độ thành quả Anh ngữ này tiếp tục phát triển kỹ năng Tiếng Anh dễ hiểu và hiệu quả. Các em có thể xác định và nắm bắt các chi tiết cụ thể hơn trong bài giảng cố định. Các em cũng có thể đáp ứng dễ dàng hơn các yêu cầu học tập và giao tiếp đa dạng hơn với số lỗi giảm dần. Bài đàm thoại và bài viết thường giới hạn ở những cụm từ cùng các nhận định và câu hỏi thuộc lòng. Lỗi thường gặp vẫn khiến các em giới hạn khả năng giao tiếp.

Sơ Cấp

Học sinh ở mức độ thành quả Anh ngữ này có thể biểu hiện kỹ năng Tiếng Anh kém hoặc khó hiểu hay không hiệu quả. Các em bắt đầu hiểu một số chi tiết cụ thể trong bài giảng cố định. Các em cũng có thể đáp ứng một số yêu cầu học tập và giao tiếp nhưng mắc nhiều lỗi. Bài đàm thoại và bài viết thường giới hạn ở những từ rời rạc cùng các nhận định và câu hỏi thuộc lòng. Lỗi thường gặp khiến các em giao tiếp khó khăn.